

①

## PULSANTE ELETTRONICO A SFIORAMENTO CON TARGHETTA PORTANOME PERSONALIZZABILE INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"

### INTRODUZIONE

Il pulsante elettronico 442TC88 è un comando con sensore a sfioramento incorporato con a bordo un'area illuminata per l'applicazione di una targhetta portanome (utilizzo tipico fuoriorita come pulsante campanello). Può essere impiegato sia in sistemi a 230 Vca che in sistemi a bassa tensione. E' prevista un'uscita a relè con funzionamento monostabile. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di apposite placche di finitura

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 3 moduli "a scomparsa" Sistema 44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 4 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammessa:  $\pm 15\%$
- Assorbimento massimo: 18 mA a 230 Vca
- Area frontale sensibile: fronte apparecchio in corrispondenza dell'area A1 (vedi fig. 1)
- Uscita a relè ad 1 contatto in chiusura - funzionamento monostabile
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata:
  - carico ohmico ( $\cos\phi$  1): 8 A a 230 Vca - 6 A a 30 Vcc
  - carico induttivo ( $\cos\phi$  0,6): 3 A a 230 Vca
- Comando: appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza dell'area sensibile A1 (vedi fig. 1)
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa
- Segnalazioni acustiche per conferma riconoscimento comando /tempo di chiusura contatto e conferma ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Possibilità impostazione sensibilità funzionamento del dispositivo: al tocco della placca o a 4 mm di distanza dalla placca stessa (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Possibilità di temporizzazione contatto d'uscita (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Funzione di inibizione temporanea per consentire la pulizia della placca (vedi paragrafo PULIZIA PLACCA)
- Possibilità regolazione intensità luminosa area per targhetta portanome (vedi paragrafo AREA ILLUMINATA)

### PROGRAMMAZIONE

Lateralmente è previsto un selettore Sw (vedi fig. 1) a tre posizioni per la programmazione del dispositivo. La lettura della posizione degli switch avviene all'atto dell'alimentazione del dispositivo. Pertanto per rendere attiva la programmazione è necessario disalimentare il dispositivo stesso

### Segnalazione acustica

La segnalazione acustica emessa per la conferma del riconoscimento del comando/tempo di chiusura contatto e conferma dell'ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea (pulizia placca) può essere esclusa agendo sul primo switch:

- posizione ON: suono attivo
- posizione OFF: suono escluso

### Sensibilità

E' possibile impostare la sensibilità dell'apparecchio, ovvero la distanza dal fronte della placca per la quale si ha il riconoscimento del comando, agendo sul secondo switch:

- posizione ON: riconoscimento a 4 mm dalla placca (sensibilità massima)
- posizione OFF: riconoscimento al tocco della placca (sensibilità minima)

### IMPORTANTE!

**Per l'utilizzo con placche "Allumia Touch" (placche in alluminio) è necessario impostare il dispositivo alla massima sensibilità**

### Temporizzazione uscita

E' possibile temporizzare il contatto d'uscita agendo sul terzo switch:

- posizione ON: il contatto resta chiuso per un tempo di **2 secondi**, indipendentemente dal tempo di permanenza del dito sul fronte dell'apparecchio
- posizione OFF: il contatto resta chiuso per il tempo di permanenza del dito sul fronte dell'apparecchio

### AREA ILLUMINATA

L'area A2 indicata in fig. 1 è uniformemente illuminata di colore bianco,

per rendere visibile, attraverso il vetro della placca di finitura, il nome riportato su un foglietto (fornito in dotazione con l'apposita placca) interposto tra l'apparecchio e la placca stessa (vedi fig. 4). Sul lato dell'apparecchio è inoltre previsto un potenziometro (Pt1) per consentire la regolazione dell'intensità della luce (vedi fig. 1).

### PULIZIA PLACCA

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni dell'uscita, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo mantenendo il dito in corrispondenza dell'area A1 (vedi fig. 1) per un tempo di 10 secondi: l'ingresso nello stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep). Lo stato di inibizione viene segnalato da un lampeggio lento di L1 (vedi fig. 1) e permane per un tempo di 15 secondi, prima di ritornare automaticamente al funzionamento ordinario. L'uscita dallo stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep). Allo stato di inibizione temporanea si può accedere anche rimuovendo e riapplicando la placca con dispositivo alimentato

### INSTALLAZIONE

L'interruttore deve essere installato ad incasso sul retro delle apposite placche di finitura in scatole rettangolari

### CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C UR 65%  
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a +35 °C  
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C  
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

### CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

### SCHEMI DI COLLEGAMENTO

**Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati:**

- 442TC88 in sistemi di chiamata a 230 Vca - esempio suoneria 44...029 (figura 2);
- 442TC88 in sistemi di chiamata a 12 Vca - esempio suoneria tritonale 44...083 (figura 3).



## ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON WITH NAME TAG "HIDDEN" INSTALLATION

### INTRODUCTION

The electronic button 442TC88 is a control with touch sensor built in and a lit area where a name tag can be applied (**usually used as a doorbell outside the door**). It can be used in systems with 230 Vca and in low voltage systems. There is a relay with monostable operation. It has leds to help identify the control in the dark and it is installed "hidden" on the back of the finishing plates.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 3 x System 44 "hidden" modules
- Protection degree: IP40
- Terminal board with 4 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vca 50 Hz
- Variation permitted:  $\pm 15\%$
- Maximum input: 18 mA to 230 Vca
- Sensitive front area: the front of the apparatus near area A1 (see fig. 1)
- Relay output with 1 NO contact - monostable operation
- Type of load controllable in alternate current:
  - noninductive load ( $\cos\phi$  1): 8 A at 230 Vca - 6 A at 30 Vcc
  - inductive load ( $\cos\phi$  0,6): 3 A at 230 Vca
- Control: rest the finger lightly on the plate near the sensitive area A1 (see fig. 1)
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches the led emits a brighter light.
- Sound signal for control identification confirm/contact closing time and to confirm entry/exit from the state of temporary inhibition (see PROGRAMMING paragraph)
- It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)

# POUSSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC PLAQUE PORTE-NOM PERSONNALISABLE INSTALLATION "CACHEE"

- It is possible to set a timer for the exit contact (see PROGRAMMING paragraph)
- Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)
- It is possible to regulate the light intensity of the name tag area (see paragraph LIT AREA)

## PROGRAMMING

There is a three-position Sw switch on the side (see fig. 1), to program the device. The switch position is read when the device has input. Therefore in order to activate programming it is necessary to remove input from the device itself.

## Sound alarms

The sound alarm emitted for control identification confirm/contact closing time and to confirm the entry/exit from the state of temporary inhibition (plate cleaning) can be excluded by pressing the first switch:

- position ON: sound activated
- position OFF: sound excluded

## Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the second switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)
- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

## IMPORTANT!

**For use with "Allumia Touch" front plates (aluminium front plates) you must set the device to the maximum sensitivity**

## Output Timer

It is possible to set a timer for the output contact by regulating the third switch:

- position ON: the contact remains closed for **2 seconds**, regardless of the time the finger remains on the front of the device.
- position OFF: the contact remains closed for the length of time the finger remains on the front of the device

## LIT AREA

The area A2 shown in fig. 1 is uniformly lit in white in order for the name written on the paper (supplied with the front plate) to be visible through the glass of the finishing plate. The name tag must be positioned between the device and the plate (see fig. 4). There is a potentiometer (Pt1) on the side of the device that allows regulating the light intensity (see fig. 1)

## PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds: a 4-beep alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that, a 4-beep alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

## INSTALLATION

The switch must be installed fixed into the back of the finishing plates in rectangular boxes

## WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%  
Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C  
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C  
Max altitude: 2000 m a.s.l.

## NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

## CONNECTION DIAGRAMS

**The circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power as indicated in the diagrams below:**

- 442TC88 in call systems at 230 Vac - ringing bell example 44...029 (figure 2);
- 442TC88 in call systems at 12 Vac - three tone bell example 44...083 (figure 3).

## INTRODUCTION

Le poussoir électronique 442TC88 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé ayant une zone illuminée pour l'application d'une plaque porte-nom (**utilisation typique: la sonnette**). Il peut être utilisé aussi bien dans des systèmes à 230 Vca que dans des systèmes à basse tension. Une sortie à relais avec fonctionnement monostable est prévue. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 3 modules "cachés" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 4 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise:  $\pm 15\%$
- Absorption maximum: 18 mA à 230 Vca
- Zone frontale sensible: face de l'appareil en correspondance avec la zone A1 (voir fig. 1)
- Sortie à relais à 1 contact en fermeture - fonctionnement monostable
- Type de charge qui peut être commandée en courant alternatif:
  - charge ohmique ( $\cos\varphi$  1): 8 A à 230 Vca - 6 A à 30 Vcc
  - charge inductive ( $\cos\varphi$  0,6): 3 A à 230 Vca
- Commande: en appuyant légèrement avec le doigt sur la plaque en correspondance avec la zone sensible A1 (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour le repérage dans l'obscurité (voir fig. 1); lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense
- Signal sonore pour confirmer la reconnaissance de la commande/ du temps de fermeture contact et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au toucher de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Possibilité de temporisation du contact de sortie (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)
- Possibilité de réglage de l'intensité lumineuse de la zone pour la plaque porte-nom (voir paragraphe ZONE ILLUMINEE)

## PROGRAMMATION

Sur la platine latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à trois positions pour la programmation du dispositif. La lecture de la position des interrupteurs se fait à l'alimentation du dispositif. Donc, pour rendre la programmation active, il est nécessaire de couper l'alimentation au dispositif

## Signal sonore

Le signal sonore émis pour confirmer la reconnaissance de la commande/ du temps de fermeture contact et pour confirmer l'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire (nettoyage de la plaque) peut être exclu en appuyant sur le premier interrupteur:

- position ON: son actif
- position OFF: son exclu

## Sensibilité

Il est possible d'insérer la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en appuyant sur le deuxième interrupteur:

- position ON: reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF: reconnaissance au toucher de la plaque (sensibilité minimum)

## IMPORTANT!

**Pour une utilisation avec les plaques "Allumia" Touch (plaques d'aluminium) vous devez configurer l'appareil à la sensibilité maximale**

## Temporisation sortie

Il est possible de temporiser le contact de sortie en agissant sur le troisième interrupteur:

- position ON: le contact reste fermé pendant un temps de 2 secondes indépendamment du temps de permanence du doigt sur la partie frontale de l'appareil
- position OFF: le contact reste fermé pendant le temps de permanence du doigt sur la partie frontale de l'appareil

## ZONE ILLUMINEE

La zone A2 indiquée sur la fig. 1 est uniformément illuminée en blanc pour rendre visible, à travers le verre de la plaque de finition, le nom reporté sur une petite feuille (fournie avec la plaque) interposée entre l'appareil et la pla-

que (ver fig. 3). Un potenciómetro (Pt1) está también previsto en el lado de la parte posterior para permitir el ajuste de la intensidad de la luz (ver fig. 1).

## NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Para permitir el mantenimiento de la placa frontal sin poner la salida continuamente en marcha, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo en manteniendo el dedo sobre la zona A1 (ver fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos: la entrada en el estado de inhibición se indica por un sonido (4 bip). El estado de inhibición se indica por el sonido lento de L1 (ver fig. 1) y dura durante 15 segundos, antes de volver automáticamente al funcionamiento normal. La salida del estado de inhibición se indica por un sonido (4 bip). Es también posible acceder al estado de inhibición temporal en retirando y volviendo a poner la placa cuando el dispositivo está alimentado.

## INSTALLATION

El interruptor debe estar encastrado en la parte posterior de las placas de acabado, en cajas rectangulares.

## CONDITIONS CLIMATIQUES

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%  
Campo de temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C

Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C

Altitud máx.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

## CONFORMITE NORMATIVE

CEI EN 60669-2-1

## SCHEMAS DE RACCORDEMENT

**Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure, comme indiqué sur les schémas ci-dessous reportés:**

- 442TC88 dans les systèmes d'appel à 230 Vca - exemple sonnerie 44...029 (fig. 2);
- 442TC88 dans les systèmes d'appel à 12 Vca - exemple sonnerie 3 tons 44...083 (fig. 3).

- de inhibición temporal (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad de regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad de utilizar un temporizador contacto de salida (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)
- Posibilidad regulación intensidad luminosa área por etiqueta portanombre (véase apartado ÁREA ILUMINADA)

## PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw (véase fig. 1) de tres posiciones por la programación del dispositivo. La lectura de la posición de los selectores ocurre cuando se va a alimentar el dispositivo. Por lo tanto para poner activa la programación es necesario quitar la alimentación del dispositivo mismo.

## Señalización acústica

La señalización acústica emitida para la confirmación del reconocimiento del mando/tiempo de cierre contacto y confirmación de la entrada/salida del estado de inhibición temporal (limpieza placa) puede ser desconectada actuando sobre el primer selector:

- posición ON: sonido activado
- posición OFF: sonido desactivado

## Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia de la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el segundo selector:

- posición ON: reconocimiento a 4 mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

## IMPORTANT!

**For use with "Alliuma Touch" front plates (aluminium front plates) you must set the device to the maximum sensitivity**

## Timer salida

Es posible regular con un temporizador el contacto de salida actuando sobre el tercer selector:

- posición ON: el contacto permanece cerrado por 2 segundos, independientemente del tiempo en que se deje el dedo en frente del dispositivo
- posición OFF: el contacto está cerrado por el tiempo de permanencia del dedo sobre el frente del aparato

## ÁREA ILUMINADA

El área A2 indicado en fig. 1 está uniformemente iluminado de color blanco, para poner visible, tras el vidrio de la placa de revestimiento, el nombre puesto en un papel (en dotación con la placa) interpuesto entre el aparato y la placa misma (ver fig. 4). Al lado del aparato es también previsto un potenciómetro (Pt1) para regular la intensidad de la luz (véase fig. 1).

## LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia del área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos: la entrada de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se indica mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de 15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento normal. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede acceder también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado.

## INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares.

## CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25°C UR 65%  
Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5°C a +35°C  
Humedad relativa máxima: 90% a 35°C  
Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

## CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

## ESQUEMA DE CONEXIÓN

**El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción como se indica en los esquemas que aparecen abajo:**

- 442TC88 en sistemas de llamada a 230 Vca - ejemplo timbre 44...029 (figura 2);
- 442TC88 en sistemas de llamada a 12 Vca - ejemplo timbre tres tonos 44...083 (figura 3).



# PULSADOR ELECTRÓNICO A ROCE CON ETIQUETA PORTANOMBRE PERSONALIZADA INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"

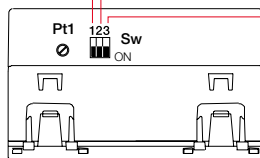
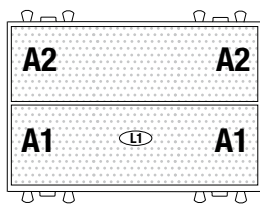
## INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico 442TC88 es un mando con sensor por contacto a roce incorporado con un área iluminada por aplicar una etiqueta portanombre (**utilización típica fuera puerta como timbre**). Puede ser utilizado tanto en sistemas a 230 Vca como en sistemas a baja tensión. Está prevista una salida a relé con funcionamiento monoestable. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 3 modulos "a escondidas" S44
- Nivel de protección: IP40
- Tablero de bornes con 4 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admittida: ±15%
- Absorción máxima: 18 mA a 230 Vca
- Área frontal sensible: frente al aparato en correspondencia del área A1 (véase fig. 1)
- Salida a relé con 1 contacto en cierre - funcionamiento monoestable
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
  - carga ohmica (cosφ 1): 8 A a 230 Vca - 6 A a 30 Vcc
  - carga inductiva (cosφ 0,6): 3 A a 230 Vca
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia del área sensible A1 (véase fig. 1)
- Led frontal (L1) para la localización en la oscuridad (véase fig. 1): al acercar la mano el led emite una luz más intensa.
- Señalización acústica para confirmación reconocimiento mando/ tiempo de cierre contacto y confirmación entrada/salida del estado

**Fig. 1**

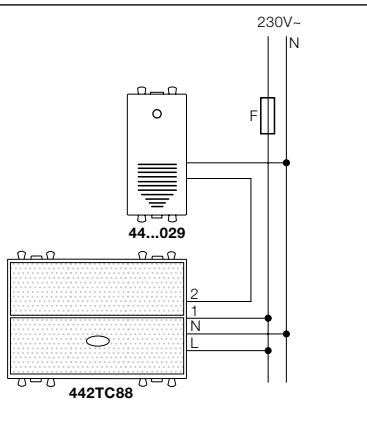


**3** temporizzazione uscita  
output timer  
temporisation sortie  
timer salida

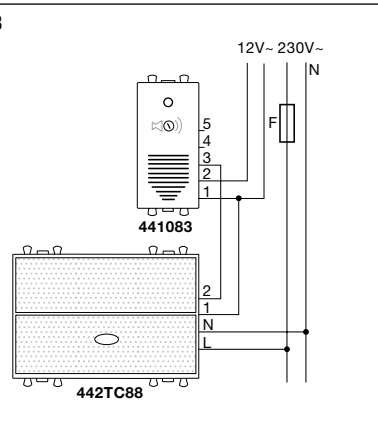
**2** sensibilità  
sensitivity  
sensibilité  
sensibilidad

**1** segnalazione acustica  
sound alarm  
signal sonore  
señalización acústica

**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Legenda**

F: fusibile tipo F 1A H 250V~

F: fuse type F 1A H 250V~

F: fusible type F 1A H 250V~

F: fusible tipo F 1A H 250V~

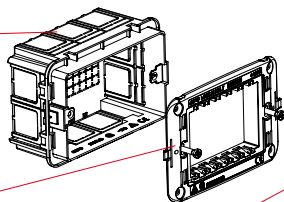
**Fig. 4 Sequenza di installazione**

**Installation example**

**Sequence d'installation**

**Secuencia de instalacion**

**2503MG**  
Scatola da incasso  
Flush mounted boxes  
Boîte à encastrement  
Caja de empotrar



**44A03**  
Armatura standard S44  
S44 standard frame  
Support de montage standard S44  
Soporte estándar S44

**442TC88**  
Modulo pulsante con targhetta portanome  
"Hidden" push button with name tag  
Module poussoir avec plaque nom "caché"  
Módulo pulsador con etiqueta portanombre escondido

Cartoncino portanome personalizzabile  
Customizable name tag label  
Carton porte-nom personnalisable  
Etiqueta portanombre personalizable

**44PVC88...**  
Placca "Ave Touch" per modulo pulsante con targhetta portanome

"Ave Touch" front plate for push button with name tag

Plaque "Ave Touch" pour module poussoir avec plaque nom

Placa "Ave Touch" para etiqueta portanombre

**PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI**

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY  
AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS  
ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLA DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

**NOTE**

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi [www.ave.it](http://www.ave.it) e il catalogo commerciale vigente.  
I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.  
I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.  
Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

**NOTES**

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit [www.ave.it](http://www.ave.it) and see the current commercial catalogue.  
Products shall be sold in the original packaging together with the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in [www.ave.it](http://www.ave.it) and on the current commercial catalogue to the user.  
Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.  
Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in [www.ave.it](http://www.ave.it) and in the current commercial catalogue.

Vedi Note  
See Notes



**Elettricità  
Evoluta**

dal 1904

